## Для заказа доставки данной работы воспользуйтесь поиском на сайте по ссылке: <http://www.mydisser.com/search.html>

**Львівський національний університет**

### імені Івана Франка

### На правах рукопису

**ІВАЩИШИН ОЛЬГА МИХАЙЛІВНА**

**УДК 811.111’373.46:504**

**АНГЛІЙСЬКІ ТЕРМІНОЛОГІЧНІ СЛОВОСПОЛУЧЕННЯ**

**У ТЕКСТАХ З ПРОБЛЕМ ТЕХНОГЕННОГО ВПЛИВУ НА ДОВКІЛЛЯ**

**Спеціальність 10.02.04 — германські мови**

**Дисертація**

**на здобуття наукового ступеня**

**кандидата філологічних наук**

**Науковий керівник:**

**доктор філологічних наук, професор,**

**академік АН Вищої школи України**

**Кусько Катерина Яківна**

**Львів — 2007**

**З М І С Т**

ВСТУП ......................................................................................................................5

РОЗДІЛ 1. СТРАТЕГІЇ ТЕРМІНОЗНАВСТВА ЯК НАУКИ..............................15

1.1. Термінознавство як наука: актуальні проблеми розвитку......................15

**1.2. Диференціація термінологічних і нетермінологічних**

**мовних одиниць..........................................................................................23**

1.3. Категоріальні особливості термінологічного словосполучення............34

1.3.1. Тepмінологічне словосполучення як варіант терміна .................35

1.3.2. Лінгвістичний статус термінологічного словосполучення ........43

### Висновки ............................................................................................................50

РОЗДІЛ 2. ТЕРМІНОЛОГІЧНЕ СЛОВОСПОЛУЧЕННЯ як один із

продуктивних компонентів структури АНГЛОМОВНИХ

НАУКОВО-ТЕХНІЧНИХ ТЕКСТІВ…….............................................................54

2.1. Природа термінологічних словосполучень ............................................54

2.2. Способи та методи термінотворення .....................................................59

2.3. Види вторинної деривації .........................................................................76

##### 2.4. Структурні особливості термінологічних словосполучень ....................89

2. 5. Семантична диференціація термінологічних словосполучень............101

Висновки ..........................................................................................................108

РОЗДІЛ 3. ФУНКЦІОНАЛЬНІСТЬ ТЕРМІНОЛОГІЧНИХ

СЛОВОСПОЛУЧЕНЬ В АНГЛОМОВНИХ НАУКОВО-ТЕХНІЧНИХ ТЕКСТАХ З ПРОБЛЕМ ТЕХНОГЕННОГО ВПЛИВУ НА ДОВКІЛЛЯ…….113

3.1. Фреймова організація англомовного науково-технічного тексту

в системі функціональних стилів.............................................................113

3.2. Контекст як фрагмент тексту для реалізації значення терміна ….........126

3.2.1. Типологічна диференціація контектів............................................128

3.2.2. Функціональні особливості контексту...........................................132

3.3. Рoль термінологічних словосполучень у маркованості науково-

технічних текстів ........................................................................................139

**3.4. Прагматичні функції термінологічних словосполучень у заголовковому**

**фреймі англомовного науково-технічного тексту ..................................146**

**Висновки ..........................................................................................................150**

ЗАГАЛЬНІ ВИСНОВКИ .....................................................................................154

ДОДАТОК .............................................................................................................159

СПИСОК ВИКОРИСТАНИХ ДЖЕРЕЛ.............................................................229

ПЕРЕЛІК УМОВНИХ ПОЗНАЧЕНЬ

ТС — термінологічне словосполучення

ЗКФ — заголовковий комунікативний фрейм

ІКФ — інтродуктивний комунікативний фрейм

ОКФ — основний комунікативний фрейм

ККФ — кінцевий комунікативний фрейм

Т — текст

К — контекст

t — термін

N — кількість термінів

At — термін А

Bt — термін В

**ВСТУП**

**В умовах сьогодення в Україні з’являється щораз більше досліджень термінологічного характеру. На сучасному етапі історичного розвитку України, на етапі розбудови її державності, назріла потреба вдосконалення та впорядкування термінологічних систем різноманітних галузей науки та виробництва, зокрема такої важливої, як техногенний комплекс, з метою визначитись у потенційних можливостях інтеграції у світову термінологічну мережу в умовах активної глобалізації та інтенсивного розвитку комп’ютерних технологій. Це, своєю чергою, вимагає всебічного вивчення термінологічних проблем та укладання перекладних і тлумачних термінологічних словників.**

**Оскільки української термінології багатьох галузей практично не існувало до 1991 р., науковцям доволі часто доводиться звертатись до термінологічно розвинутих інших мов, досліджувати та вивчати їхню термінологічну систему. Термінознавці та вчені-фахівці в процесі номінації явищ часто послуговуються англійською терміносистемою, яка характеризується багатовіковими історичними традиціями та високим рівнем розвитку тих галузей науки і виробництва, реалії яких відображає. Це й зумовило, значною мірою, вибір для дослідження англомовної науково-технічної літератури з позицій лексемної фактури, семантизації, прагматики та функціонування.**

**Важливо зазначити, що терміни є мовними засобами, які дають змогу з одного боку, розмежовувати наукові дисципліни, а з іншого — об’єднувати термінологів різних поколінь, шкіл, напрямів, країн. Адже саме термінологи були першими серед тих, хто намагався об’єднати зусилля для проведення спільних досліджень з метою забезпечити взаєморозуміння фахівців різних країн світу задля поступу технологій, спрямованих на вдосконалення умов існування людства. У цьому процесі галузі техногенного впливу на довкілля посідають доволі вагоме місце. Сьогодні, коли розвиток цих галузей у світі набув небувалого рівня, розширюються та збагачуються їх терміносистеми, зростає потреба у термінологічних дослідженнях.**

**В умовах глобалізації та прагнення фахівців і термінологів до інтеграції зусиль у розв’язанні проблем, спричинених інтенсифікацією процесів термінологічного розвитку цих галузей, посилюється вагомість досліджень англійської терміносистеми, яка становить основну частку серед терміносистем різноманітних мов світу, оскільки є складовою мови, якою розмовляють фахівці країн, де спостерігаються найвищий рівень розвитку виробничих технологій і відповідне розв’язання проблем охорони довкілля. Саме англійською мовою написані праці, в яких відображені найновіші та найважливіші досягнення фахівців і науковців техногенних галузей діяльності людини, та найкраще представлені результати їх термінологічного віддзеркалення, що, своєю чергою, зумовлює потребу дослідження англомовної техногенної термінології.**

Науково-технічна мова широко застосовує як прості, так і складні за структурою термінологічні одиниці. Англійська науково-технічна мова вирізняється серед інших мов високою частотністю використання термінологічних словосполучень. Проте більшість досліджень у цій сфері присвячено проблемам, принциповим та спільним для термінологічних одиниць усіх структурних типів. Термінологічне ж словосполучення, як окрема структурна одиниця англомовних науково-технічних текстів, вивчене недостатньо. Так, не досліджена проблема його функціональних особливостей, семантичної та синтаксичної диференціації, дериваційних типів, не визначена його роль у змістовому наповненні та маркованості науково-технічного тексту. З огляду на це, важливо зосередити зусилля на дослідженні термінологічного словосполучення (в подальшому викладі матеріалу — ТС ). Комплексному вивченню лінгвістичних і функціональних особливостей англійських ТС у текстах з проблем техногенного впливу на довкілля присвячено цю дисертаційну роботу.

До науково-технічних текстів з проблем техногенного впливу на довкіллявідносимо два типи текстів з діаметрально протилежним ставленням до розв’язання основних питань тих видів діяльності людини, яким вони присвячені. З одного боку, це тексти з проблем промислового виробництва (дослідження здійснене головно на матеріалі текстів як наукового, так і фахового характеру, присвячених проблемам хімічної, гірничо-металургійної та паливно-енергетичної галузей промисловості, які чи не найбільше негативно впливають на навколишнє середовище та призводять до його забруднення), з іншого — це тексти з проблем захисту довкілля від руйнівного впливу наслідків розвитку індустрії.

**Актуальність** роботи зумовлено значущістю термінознавства і термінологічної лексикографії як в Україні, так і за її межами в сучасних умовах глобалізації та інтеграції різноманітних видів діяльності людини, прагненням науковців і фахівців до міждержавного узгодження та співпраці, гармонізації і координації не лише діяльності, а й термінологічного апарату. Дослідження сприятиме виявленню інтеракційних термінотвірних закономірностей і полегшуватиме укладання фахових словників.

**Зв’язок роботи з науковими програмами, планами, темами.**  Дисертацію виконано в межах наукової теми кафедри іноземних мов для гуманітарних факультетів Львівського національного університету імені Івана Франка “Дискурс навчально-методичних матеріалів з іноземних мов та наукових стратегій в умовах освітньої кредитно-модульної системи” (№ держреєстрації 0106U001280), затвердженої наказом МОН України від 16.11.2005 р., № 654.

**Мета** роботи полягає в обґрунтуванні системи лінгвопрагматичної реалізації властивостей англійських *термінологічних словосполучень* (ТС) та з’ясуванні їхніх структурно-семантичних і функціонально-стилістичних особливостей у науково-технічних текстах з проблем техногенного впливу на довкілля.

Відповідно до мети дослідження визначено такі його **завдання:**

1. З’ясувати природу ТС у науково-технічних текстах з проблем техногенного впливу на довкілля.

2. Здійснити структурну та семантичну диференціацію ТС на основі аналізу їхнього стрижневого та залежних компонентів.

3. Обґрунтувати способи і методи термінологічної деривації.

4. З’ясувати роль ТС у маркованості науково-технічних текстів.

5. Визначити своєрідність прагматичних функцій ТС.

**Об’єктом** дослідження є термінологічні словосполучення англомовних науково-технічних текстів з проблем техногенного впливу на довкілля як складова частина термінології, що відіграє визначальну роль в актуалізації семантики вихідного терміна, виступає як основний фрейм зв’язку з іншими елементами тексту і характеризується адекватною формою для досягнення мети комунікації.

**Предмет** дослідження – структурно-семантичні особливості ТС, способи й методи термінотворення, прагматичні функції та фреймова реалізація ТС у науково-технічних текстах з проблем техногенного впливу на довкілля.

**Матеріалом** дослідження слугувало близько 4 000 термінологічних словосполучень, відібраних методом суцільної вибірки із лексикографічних джерел, наукових статей, монографій, підручників, фахових науково-популярних видань та інтернет-ресурсів з проблем техногенного впливу на довкілля, представлених у переліку джерел ілюстративного матеріалу. Дослідженням охоплено екологію, хімічну галузь, гірничо-металургійний та паливно-енергетичний комплекси.

**Методи** **дослідження.** Для досягнення мети і реалізації поставлених у роботі конкретних завдань використано методикомплексного та комбінаторного лінгвістичного аналізу: контекстуальний, за допомогою якого досліджено реалізацію значень ТС; квантитативно-статистичний, який дав змогу здійснити кількісні обчислення фактичного матеріалу з метою розв’язання питання пропорційності структурних типів термінологічних одиниць і виведення формули визначення контексту терміна як фрагмента тексту для реалізації його значення; семантико-синтаксичний, який слугував основою здійснення класифікації ТС за значеннями їхніх стрижнів та атрибутивних ланцюжків; метод структурного та семантичного моделювання, за допомогою якого створено моделі термінологічних словосполучень. Робота з формування бази даних для фахового словника здійснювалась із використанням комп’ютерних технологій.

**Наукова новизна** дослідження полягає в тому, що вперше здійснено комплексне вивчення ТС англійських науково-технічних текстів з проблем техногенного впливу на довкілля; застосовано дискурсний підхід до їхнього аналізу; сформульовано визначення досліджуваного типу текстів та створено основу для їхнього моделювання.

Аналіз ТС у науково-технічних текстах із проблем техногенного впливу на довкілля підпорядковано актуальним завданням охорони та збереження навколишнього середовища, визначення шляхів міжнародної співпраці в цій галузі. Екологія та промислове виробництво — галузі, що в багатьох випадках тісно пов'язані, впливають одна на одну, а отже, потребують спільного вивчення на різних наукових рівнях, зокрема й термінознавчих та лексикографічних. Під таким кутом зору ТС науково-технічних текстів ще не досліджували; у даній роботі це питання аналізується вперше. У цьому також **новизна** представленої дисертації.

**Теоретичне значення.** Дослідження є певним внеском у термінознавство, у теорію словосполучення та визначення його номінативних потенцій. Воно сприяє отриманню нових даних щодо ролі ТС у маркованості науково-технічних текстів, у реалізації когнітивних цілей і завдань, розширює знання щодо внутрішньої сутності терміна, розкриває перспективи для подальшого вивчення та розробки конструктивної методики дослідження термінологічних словосполучень.

**Практичне значення** роботи полягає у тому, що її результати реалізовано у спецкурсах з термінознавства та дискурсу фахової комунікації, курсах з теоретичної граматики (розділи “Синтаксис словосполучення”, “Cинтаксис науково-технічного тексту”), на заняттях з перекладу за фахом. Розроблені в дисертації моделі ТС можуть бути використані у діяльності технічних комітетів для вдосконалення методики стандартизації науково-технічної термінології та укладанні термінологічних словників.

Практичну цінність дослідження підтверджує і той факт, що опубліковані праці, в яких відображено його результати, стали основою вивчення термінологічних проблем іншими дослідниками, про що свідчать посилання на ці праці, зокрема, у статтях І. Кочан “Знахідки, здобутки і промахи термінологічної роботи (за матеріалами 1-ї міжнародної конференції “Проблеми української науково-технічної термінології”, Львів, 1992) // Науково-технічне слово. — 1993. № 1. — С. 59, та О. Чуєшкової “Проблеми аналітичної термінологічної номінації” // Вісн. Нац. ун-ту “Львівська політехніка” “Проблеми української термінології”. — 2004. № 503. — С.43-48, у дисертаційних дослідженнях Р. Іваницького і І. Гумовської та в колективній монографії “Дискурс іноземномовної комунікації” — Львів: Вид-во Львів. нац. ун-ту ім. Івана Франка, 2002. — С. 383.

**Особистий внесок дисертанта** визначається тим, що його дослідження є певним внеском у методику термінотворення та практику моделювання складних за структурою термінологічних одиниць. Обґрунтування в дисертації формули визначення взаємозалежності між терміном і контекстом розширює концепцію методичних підходів у розв’язанні поставлених завдань, створює основу для моделювання науково-технічних текстів та розробки комп’ютерних програм для впровадження у навчальний процес у ВНЗ, що відповідає вимогам Болонської конвенції. Особистий внесок авторадисертаційного дослідження у термінологічну практикуполягає в тому, що на базі лексикографічного аналізу, вивчення досвіду термінографічної роботи, методики рецензування словників та комп’ютерної обробки інформації [36, 139, 146-147, 148, 152-153, 154, 163, 183, 185, 196, 211, 142] укладено “Англо-український словник техногенних термінів”, який є додатком до дисертації.

**Апробація результатів дисертації.** Базові положення та результати дослідження обговорено на засіданнях кафедри іноземних мов Львівського націо­нального університету імені Івана Франка, у доповідях на науково-практичних університетських, регіональних і міжнародних конференціях та наукових семінарах з лінгвостилістики, дискурсознавства і термінознавства, а також висвітлено у колективних монографіях, статтях наукових збірників і тезах доповідей. Матеріали дослідження використано для укладання “Англо-українського словника техногенних термінів”.

**Публікації.** Головні положення дисертації викладені у 36 публікаціях (2 колективних монографіях, 8 статтях у наукових журналах та збірниках, 26 тезах доповідей регіональних та міжнародних науково-практичних конференцій).

**Основні положення, які виносяться на** захист :

**1. ТС становлять значний пласт лексики англійської мови і відображають об’єктивні процеси розвитку науки та техніки. Вони є сполучною ланкою у процесі трансферу знань термінологів світу як різних поколінь, так і різноманітних напрямів та шкіл сьогодення, що прагнуть до об’єднання зусиль у розв’язанні таких важливих проблем, як створення термінологічних баз даних, впорядкування та гармонізація терміносистем з метою інтеграції у світову мережу в умовах глобалізації, поєднання традиційних та інноваційних процесів розвитку термінологій різних галузей, що має вихід на укладання тлумачних і перекладних галузевих словників, теорію і практику перекладу фахових текстів, застосування результатів теоретичних досліджень у практиці міжнародного спілкування.**

**2.** **Під ТС ми розуміємо складний за структурою термін, котрий виражає поняття певної галузі знань або фахової діяльності, репрезентований сталим словосполученням, до складу якого входять стрижень та залежні компоненти, відповідає вимогам, що ставляться до термінологічних одиниць, зберігаючи при цьому особливості словосполучення загальномовної системи, і функціонує як цілісна семантична одиниця з одночасним збереженням значень його компонентів.**

3. Лінгвістична природа англійських ТС науково-технічних текстів з проблем техногенного впливу на довкілля характеризується низкою особливостей на рівні дериваційних процесів, які включають як синтаксичну, так і семантичну деривацію; семантичної організації, зумовленої передусім взаємозалежністю значень стрижневих та залежних компонентів; структурних моделей, визначених на основі диференціації видів сполучуваності, типів граматичного зв’язку, видів синтаксичних структур та граматичної категорії стрижня.

4. Функціональність ТС пов’язана передусім з реалізацією певних комунікативних і когнітивних цілей та авторської прагматики, що забезпечується взаємозв’язком їх значень і контексту, участю у фреймовій організації і маркованості науково-технічних текстів з проблем техногенного впливу на довкілля, яка реалізується у таких рисах, як стислість, номінативність, інформаційна насиченість за рахунок високого ступеня компресії, номінативності та інформативності полікомпонентних субстантивних ТС.

**Структура роботи.** Дисертація, загальним обсягом 263 сторінки (з них 158 сторінок – основний текст), складається зі вступу, трьох розділів з висновками до них, загальних висновків, додатка, списку науково-теоретичних джерел, лексикографічних джерел та джерел ілюстративного матеріалу.

У **вступі** обґрунтовується вибір теми, її актуальність і новизна, визначається об’єкт і предмет дослідження, мета і завдання, розкривається теоретична та практична цінність роботи, визначаються основні методи дослідження, матеріал дослідження, структура дисертаційної роботи, формулюються основні положення, що виносяться на захист.

У **першому розділі** “Стратегії термінознавства як науки” досліджується термінознавство як наука в історичному розвитку та на сучасному етапі, аналізуються питання зародження термінології, події що впливали на її розвиток і становлення, простежується роль відомих термінологів та основних міжнародних організацій у розвитку термінознавства. У цьому розділі розглядаються спільні та відмінні риси термінологічних і нетермінологічних лінгвістичних одиниць, досліджується ТС як конструктивний вид терміна, формулюється його дефініція.

**Другий розділ** “Термінологічне словосполучення як один із продуктивних компонентів структури англомовних науково-технічних текстів” присвячений дослідженню природи ТС, його структурних особливостей та семантичної диференціації. Значне місце відводиться вивченню проблем термінотворення та вторинної деривації ТС, його синтаксичних і семантичних видів.

**У третьому розділ** “Функціональність термінологічних словосполучень в англомовних науково-технічних текстах з проблем техногенного впливу на довкілля” сформульовано визначення досліджуваного типу текстів. У ньому аналізується місце науково-технічних текстів у системі функціональних стилів та контексту як фрагмента тексту для реалізації значення терміна, досліджується роль ТС у маркованості та визначаються прагматичні функції ТС англомовних науково-технічних текстів.

У **загальних висновках** підведено підсумки дослідження, представлено його результати, формулюються основні шляхи реалізації цих результатів у навчально-методичній та науково-практичній діяльності, а також окреслюються перспективи подальшого вивчення проблем сучасного термінознавства в умовах розвитку інформаційних технологій та інтеграційних процесів у наукових і виробничих галузях сучасного світу.

**Додаток** до дисертації містить “Англо-український словник техногенних термінів”, укладений на основі дослідження англомовної наукової, фахової та науково-популярної літератури, лексикографічних джерел та інтернет-ресурсів з проблем техногенного впливу на довкілля.

**Список науково-теоретичних джерел** містить 289 найменувань праць вітчизняних і зарубіжних авторів.

До **списку лексикографічних джерел** увійшли енциклопедичні, перекладні, термінологічні та тлумачні словники.

**Джерела ілюстративного матеріалу** (4 457 сторінок) включають друковані праці та інтернет-ресурси.

Про достовірність результатів дослідження та використання достатнього обсягу фактологічного матеріалу свідчить той факт, що в разі подальшого збільшення числа аналізованих термінологічних одиниць не з’являються нові дані й не змінюється відсотковий склад результатів дослідження.

ЗАГАЛЬНІ ВИСНОВКИ

**Здійснене дослідження дало змогу поглибити певні положення техногенної сфери діяльності людини на лінгвістичному рівні, а саме — вивчити можливості англійської мови для вдосконалення термінологічного апарату мови галузей, що входять до її складу, визначити місце термінологічних словосполучень серед одиниць їх мовної системи, проаналізувати інтернаціональні елементи та доцільність їх використання іншими мовами в умовах інтеграції та глобалізації світу, розробити та запропонувати рекомендації для виходу теоретичних даних у практиктичну діяльність, зокрема у викладання термінознавства у ВНЗ, у тому числі і з допомогою комп’ютерних технологій, лексикографічну практику, роботу зі стандартизації термінологічних одиниць та діяльність української термінологічної школи техногенних галузей по створенню міжнародного банку даних. Окрім цього, в роботі розроблено стратегії термінологічних студій, що сприяє вдосконаленню фахового навчання, яке належить до стратегічно важливих дидактичних концепцій викладання іноземних мов у ВНЗ.**

**Аналіз термінології техногенного впливу на довкілля ґрунтувався, передусім, на законах загального термінознавства, а принциповим положенням, яким ми керувались, стало узагальнення досвіду дослідників та наукових шкіл, пошуки універсальних завдань і шляхів їх розв’язання, систематизація знань про розвиток термінології та періодизації діяльності відомих термінологів, визначення параметрів, спільних для терміносистем різних галузей, та вивчення особливостей науково-технічної мови техногенної сфери, дотримання принципів послідовності і логічності у виборі термінологічного апарату дослідження, проведенні кількісних підрахунків і створенні схем.**

Дослідження дало змогу встановити, що ТС становлять 70 % загальної кількості термінологічних одиниць в англійських текстах з проблем техногенного впливу на довкілля. Вони є продуктивними елементами термінологічної системи і володіють системними характеристиками техногенної сфери, а їх зв’язки з іншими термінами системи регулюються логіко-понятійними відношеннями. Найбільш поширені є термінологічні слово­сполучення у вигляді дво- та трикомпонентних конструкцій. ТС властиві сепаративна структура, сильний наголос на кожний компонент та збереження ним самостійного лексичного значення. Семантично вони посідають проміжне місце між вільними та фразеологічними словосполученнями і, на відміну від фразеологізмів, які виступають як один компонент на рівні словосполучення, функціонують як окремі компоненти в складі словосполучення, а їхня семантична цілісність завжди є сумою семантичних значень усіх компонентів.

Розроблені в роботі рекомендації щодо діяльності термінологів в результаті дослідження динаміки процесу термінотворення, в якому ми акцентуємо увагу на ролі антропологічного чинника в утворенні термінів і прямо пропорційній залежності успіху даного процесу від рівня знань та кваліфікації термінологів, можуть слугувати принциповою основою планування термінотворення різних галузей науки й техніки. Запропоновані моделі ТС можна використовувати для утворення нових полікомпонентних термінів, що сприятиме системності й перед­бачуваності в термінологічній роботі для забезпечення успішної комунікації та взаєморозуміння між фахівцями.

Вивчення проблеми деривації сприяло з’ясуванню способів паралельних синтагматичних розгортань вихідних символів та закономірностей їхніх можливих перетворень, що дало змогу визначити основу для протиставлення твірних одиниць похідним, джерел деривації — їх результатам, дослідити семантичні наслідки цих операцій та, в кінцевому рахунку, створити схему дериваційного дерева як візуальний зразок процесів термінотворення, зручний для використання у навчальних цілях. Це, своєю чергою, після проведення успішної апробації дає нам підстави стверджувати, що у прикладному значенні результати дослідження проблеми деривації можуть бути використані для вдосконалення процесу навчання термінології, передусім під час викладання іноземної мови за фахом.

**Результати дослідження структурних особливостей ТС дають підстави стверджувати, що існування різноманітних граматичних моделей ТС зумовлене, головно, їх участю в професійній комунікації, яка сприяє реалізації різних граматичних форм і категорій, властивих їм як одиницям мови. Створенні в процесі здійснення диференціації структурних зв’язків між стрижневими і залежними компонентами та аналізу граматичного зв’язку між ними, виду сполучуваності компонентів та типу їх граматичних категорій схеми структурних моделей ТС можна використовувати як у навчальних цілях, так і термінологічній діяльності. Окрім цього, результати дослідження можуть бути використані фахівцями для створення зразків моделей термінів з метою підвищення ефективності роботи зі стандартизації нових термінологічних одиниць.**

Визначення семантичних типів ТС на основі аналізу семантики стрижнів ТС, виражених іменниками, та атрибутивних ланцюжків, виражених як іменниками, так і прикметниками, та здійснення семантичної класифікації, основним критерієм якої стала ознака співвіднесеності денотативного та сигніфікативного компонентів значень, сприяє систематизації процесу вивчення елементів термінологічних словосполучень, розумінню їх взаємозв’язку та взаємозумовленості, створює основу для ґрунтовного дослідження проблеми диференціації термінологічних і нетермінологічних одиниць, яка неминуче постає перед термінологами під час роботи над укладанням галузевих словників.

**Дослідження прагматичних особливостей функціонування ТС у науково-технічних текстах з проблем техногенного впливу на довкілля дає змогу зробити висновок про те, що особливе місце у фреймовій організації текстів даного типу займають безприйменникові субстантивні ТС, реалізація потенціалу яких сприяє підвищенню інформативності змісту при мінімальних затратах мовних засобів, а реалізація значень ТС має місце лише у певному контексті який, допомагає розпізнавати точне значення і тип терміна спеціальної галузі та рівень співвіднесеності терміна з іншою галуззю. Ми також можемо зробити висновок про те, що оскільки ТС, з одного боку, характеризуються тенденцією до розширення структури з метою підвищення їх інформаційної місткості, а з іншого – володіють високим ступенем компресії, номінативності й інформативності, вони відіграють важливу роль у реалізації відповідних стильових рис науково-технічних текстів, зокрема, таких як стислість, номінативність, інформаційна насиченість.**

**Вивчення особливостей природи, деривації, структури, семантики, функціонування ТС в англійських науково-технічних текстах з проблем техногенного впливу на довкілля сприяє розширенню лінгвістичних досліджень науково-технічного стилю як елемента системи функціональних стилів і підтверджує його право на існування в цій системі. Результати багатоаспектного аналізу термінологічних словосполучень можуть бути використані в дослідженні словосполучень інших структурних типів у різних функціональних системах, визначенні напрямів термінологічної та лексикографічної діяльності, вивченні засобів економії сучасної англійської науково-технічної мови на морфологічному і синтаксичному рівнях.**

**Словник, представлений у додатку до дисертації, може слугувати основою укладання грунтовного словника техногенних термінів та галузевих словників техногенної сфери. Ілюстративний матеріал, таблиці та рисунки доцільно використо­вувати під час викладання фахової англійської мови, для укладання перекладних і тлумачних термінологічних словників як з навчальною метою, так і для повсякденної роботи і міжнародної співпраці фахівців, науковців та термінологів, що відкриває широкі можливості для їх подальшої діяльності в умовах процесів глобалізації та інтеграції України у світову співдружність держав у різних сферах діяльності і, передусім, такої важливої, як техногенний комплекс виробничих та екологічних галузей.**

**СПИСОК ВИКОРИСТАНИХ ДЖЕРЕЛ**

**1. Науково-теоретичні джерела**

1. Аббакумова Г.А. Некоторые особенности семантики и структуры терминированных номинаций (на материале общественно-политической терминологии) // Рус. языкознание. – К.: Вищ. шк. − 1982. – Вып.5. – С. 22–26.
2. Андрейчук Н.І., Карамишева І.Д. До питання застосування терміна “Формалізована теорія” у мовознавстві // Вісн.: Проблеми української термінології. – Львів: Вид-во ДУ “Львівська політехніка”. – 2000. – № 402. – С. 288–292.
3. Арутюнова Н.Д. Предложение и его смысл. Логико-семантические проблемы. – М.: Наука, 1976. – 383 с.
4. Арутюнова Н.Д. Номинация и текст // Языковая номинация. Виды наименований. – М.: Наука, 1977. – Гл. 6. – С.304–357.
5. Axманова O.C. Очерки по русской и общей лексикологии. – М.: Учпедгиз, 1957. – 295 с.
6. Axманова O.C. Linguistic terminology. – M.: Изд-во Моск. ун-та, 1977. – 184 с.
7. Axманова O.C., Мкртичан С*.* Научное определение как лингвистическая и семиотическая проблема // Проблематика определений терминов в словарях разных типов. – Л.: Наука, 1976. – С. 20–66.
8. Байбакова І. Дослідження проблеми створення терміносистеми у сфері соціальної праці // Вісн.: Проблеми української термінології. – Львів: Вид-во НУ “Львівська політехніка”. – 2004. – № 503. – 196 с.
9. Балли Ш. Общая лингвистика и вопросы французского языка. – М.: Иностр. л-ра, 1955. – 416 с.
10. Балли Ш. Французская стилистика. – М: Иностр. л-ра, 1961. – 394 с.
11. Баранник Д.Х. Семантична структура термінологічного сполучення (на матеріалі терміносистеми авіаційної та ракетно-космічної галузі) // Тези доп. міжнар. наук. конф. “Сучасні пробл. термінології та термінографії”. – К.: Вид-во КМУЦА. – 2000. – С. 31–33.
12. Баскаков А.Н. Социолингвистические проблемы терминологии на языках народов СССР // Социолингвистические исследования терминологии языков народов СССР. – М.: Наука, 1988. – С. 6–12.
13. Бацевич Ф. Термінологія комунікативної лінгвістики: аспекти дискурсивного підходу // Вісн.: Пробл. української термінології. – Львів: Вид-во НУ“Львівська політехніка”. – 2002. – № 453. – С. 30–34.
14. Бедер И.Я. Структура именных групп // Структурный синтаксис английского языка: Пособие по теор. грамматике. – Л.: Изд-во Ленингр. ун-та, 1972. – С. 35–44.
15. Бедринец Л.Г. Лексико-синтаксические группы существительных современного английского языка (на материале общественно-политической лексики): Дис. … канд. філол. наук: 10.02.04; – Захищена 08.02.1973; Затв. 08.05.1973. – К., 1973. – 251 с.: іл.–Бібліогр.:с.223–251.
16. Бєлова А.Д. Класифікуючі конектори в англійському тексті // Іноземна філологія. – Львів: Світ. – 1999. – Вип.111. – С. 103–108.
17. Белодед И.К. Интернациональные элементы в лексике и терминологии. – Харьков: Вищ. шк. Изд-во при Харьков. ун-те, 1980. – 208 с.
18. Бенвенист Э. Общая лингвистика. – М.: Прогресс, 1974. – 447 с.
19. Білинський М.Е. Парадигматизація віддієслівних іменників англійської мови // Іноземна філологія. – Львів: Світ. – 1996. – № 109. – С. 27–33.
20. Будагов P.A. Терминология и семиотика // Человек и его язык. – М. – 1976. – С. 245–255.
21. Буйницька Т.О., Філь Т.І. Особливості перекладу лексико-семантичних повторів з детермінантами // Іноземна філологія. – Львів: Світ. – 1992. – № 104. – С. 151–156.
22. Виноградов В.В. Вступительное слово // Вопр. терминологии: Материалы Всесоюз. терминологического совещания. – М.: Изд-во АН СССР. – 1961. – C. 5–6.
23. Виноградов В.В. Вопросы изучения словосочетаний (на материале русского языка) // Виноградов В.В. Избр. тр.: Исследования по русской грамматике. – Горький: Изд-во Горьк. ун-та, 1975. – С. 231–253.
24. Виноградов В.В. Проявление неоднозначности терминов при построении информационно-поисковых языков // Термин и слово. – Горький: Изд-во Горьк. ун-та, 1982. – С.40–45.
25. Винокур Г.О. О некоторых явлениях словообразования в русской технической терминологии // Тр. Моск. ин-та истории, философии и литературы. – М.: Учпедгиз. – 1939. – С. 3–54.
26. Вознюк Г, Деякі теоретичні аспекти формування української науково-технічної термінології // Тези доп. 1-ї міжнар. наук. конф. “Пробл. української науково-технічної термінології”. – Львів: Вид-во Львів політехн. ін-ту. – 1992. – C. 102–104.
27. Волкова И. Н. Стандартизация терминологии как одно из направлений лексикографии // Подготовка и использование научно-технических словарей в системе информационного обеспечения. - M.: Русский язык, 1986. – С. 5–7.
28. Воробьева О.П. Стилистика текста //Стилистика английского языка. – К.: Вищ. шк., 1984. – С. 195–227.
29. Вюстер Е. Международная стандартизация в технике. – Л.; М.: Стандартгиз, 1935. – 302 с.
30. Гавриленко И.А. Синтаксические особенности кратких газетных сообщений (на материале современной прессы Англии и США) : Автореф. дис. … канд. филол. наук / МГУ им. Ломоносова. – М., 1973. – 17 с.
31. Гак В. Г. Семантическая структура слова как компонент семантической структуры высказывания // Семантическая структура слова: Психолингвистические исследования. – М.: Наука, 1971. – С. 78–96.
32. Гак В. Г. К проблеме семантической синтагматики // Пробл. структурной лингвистики. – M.: Наука, 1972. – С. 367–395.
33. Гак В.Г. К типологии лингвистической номинации // Языковая номинация: Общие вопр. – М.: Наука, 1977. – Гл.6. – С. 230–293.
34. Гак В.Г. Сопоставительная лексикология. – M.: Междунар. отношения, 1977. – 264 с.
35. Гак В.Г. К вопросу о семантической типологии словосочетаний // Cб. науч. тр. Моск. гос. пед. ин-та иностр. языков. им. М. Тореза. – М.: Изд-во МГПИИЯ. – 1979. – Вып. 145. – С. 44–52.
36. Ганіткевич М. Принципи та методи укладання українських науково-технічних словників // Тези доп. 1-ї міжнар. наук. конф. "Пробл. української науково-технічної термінології". – Львів: Вид-во Львів. політех. ін-ту. – 1992. – С. 9–10.
37. Герд A.C. Терминология – унификация или стандартизация? // Науч.-техн. информация. Сер. 2. – M.: ВИНИТИ. – 1978. – № 4. – С. 1–4.
38. Герд A.C. Терминологический словарь среди других типов словарей // Современная русская лексикография. – Л.: Наука, 1981. – С. 106–112.
39. Гінзбург М.Д. Створення багатотематичного тримовного ( російсько-українсько-англійського) тлумачного словника // Тези доп. міжнар. наук. конф. “Сучасні пробл. термінології та термінографії”. – К.: Вид-во КМУЦА. – 2000. – С. 118–119.
40. Гінзбург М.Д., Симоненко Л.О. Мовна концепція системи словників та довідників для працівників нафтогазового комплексу // Вісн.: Пробл. української термінології. – Львів: Вид-во НУ “Львівська політехніка”. – 2000. – № 402. – С. 110–112.
41. Глушков В.М. Мышление и кибернетика // Вопр. философии. – М.: Изд-во АН СССР. – 1968. – №1. – С. 36–48.
42. Глущак Т.С., Коваль А.С., Мартынюк В.В. О статусе узуальних словосочетаний в языке // Иностр. языки в школе. – М.: Просвещение. – 1983. – № 3. – С. 64–69.
43. Головин Б.Н. О некоторых задачах и тематике исследования научной и научно-технической терминологии // Уч. зап. Горьк. ун-та. Сер. лингвистическая. – Горький: Изд-во Горьк. ун-та. – 1970. – Вып. 114. – С. 17–26.
44. Головин В.Н. Роль терминологии в научном и учебном общении // Термин и слово. – Горький: Изд-во Горьк. ун-та, 1979. – С. 14–23.
45. Головин B.Н. Термин "синтаксис" и "синтагматика" в их отношении к реалиям языка // Термин и слово. – Горький: Изд-во во Горьк. ун-та, 1982. С. 3–9.
46. Головин B.Н, Коврин В.Ю. Лингвистические основы учения о терминах. – М.: Высш. шк., 1987. – 104 с.
47. Горбачевич К.С., Сорокалетов Ф.П. Значение и оттенок в лексикографической практике // Изв. АН СССР. Сер. л-ры. и языка. – М.: Изд-во АН СССР. – 1975. – Т.34, № 6. – С. 535–541.
48. Гринев C.B. Генезис и основные этапы развития специальной лексики // Лексика и лексикография. – M.: Ин-т языкознания РАН. – 1992. – С. 3–15.
49. Гринев C.B. Введение в терминоведение. – М.: Моск. лицей, 1993. – 309 с.
50. Гумбольдт В. О различении строения человеческих языков и его влиянии на духовное развитие человечества // В.фон Гумбольдт. Избр. тр. по языкознанию. – М.: Прогресс, 1984. – С. 37–298.
51. Гурський С.О. Інваріантне значення слова і зміст терміна // Тези доп. міжнар. наук. конф. “Питання стандартизації, інтернаціоналізації та автоматизації перекладу термінологічних одиниць”. – Чернівці: Вид-во Чернів. ун-ту. – 1991. – С. 20–22.
52. Даниленко В.П. О терминологическом словообразовании // Вопр. языкознания. – М.: Изд-во АН СССР. – 1973. – № 4. – С. 76–85.
53. Даниленко В. П. Русская терминология (опыт лингвистического описания). – М.: Наука, 1977. – 256 с.
54. Даниленко В.П., Скворцов Л.І. Теоретичні та прикладні аспекти нормалізації наукової термінології // Мовознавство. – К.: Наукова думка. – 1980. – № 4. – С. 7–15.
55. Даниленко В.П., Скворцов Л.И. Лингвистические проблемы стандартизации терминологии // Тр. междунар. симпозиума “Материалы, теоретические и методологические вопросы терминологии”. – Москва; München; New York; London; Paris: TermNet. – 1981. – С. 312–319.
56. Даниленко В.П. Еще раз к вопросу о кратких вариантах терминов // Культура речи в технической документации. – М.: Наука, 1982. – С. 36–53.
57. Денисенко C.Н. Запозичення з класичних мов термінів і фразеологічних одиниць як чинник динамічного розвитку мови // Вісн.: Пробл. української термінології. – Львів: Вид-во НУ “Львівська політехніка”. – 2004. – № 503. – С. 38–39.
58. Дискурс іноземномовної комунікації (колективна монографія) – Львів: Вид-во Львів. ун-ту. – 2002. – 495 с.
59. Добросклонская Т.Г. Характер словосочетания как признак функционального стиля : Дис. …канд. філол. наук: 10.02.04; – Захищена 02.03.1981; Затв. 02.06.1981. – М., 1981. – 141 с.: іл.–Бібліогр.:с.115–141.
60. Дрезен Э.К. Стандартизация научно-технического языка при капитализме и социализме // Вюстер Е. Международная стандартизация языка в технике / Пер. с нем. и обработка О.И. Богомоловой. Под ред. Э.К. Дрезена и др. – Л.; М.: Cтандартгиз, 1935. – С. 3–17.
61. Дрезен Э.К. Интернационализация научно-технической терминологии. История, современное положение и перспективы. – Л.; М.: Cтандартгиз, 1936. – 100 с.
62. Дубичинский В.В. Лексические параллели. – Харьков: Изд-во ХГПУ, 1993. – 156 с.
63. Дубичинский В.В. Искусство создания словарей. Конспекты по лексикографии. – Харьков: Изд-во ХГПУ, 1994. – 103 с.
64. Дубічинський В.В. Новий тип термінологічного мінімуму // Тези доп. міжнар. наук. конф. “Сучасні пробл. термінології та термінографії”. – К.: Вид-во КМУЦА. – 2000. – С. 107.
65. Дубічинський В.В. Організація термінографічної праці в Україні // Вісн.: Пробл. української термінології. – Львів: Вид-во НУ “Львівська політехніка”. – 2000. – № 402. – С. 3–5.
66. Дюндик Б.П. О компрессии именных конструкций в современном английском языке // Cб. науч. тр. Моск. гос. пед. ин-та иностр. языков. им. М. Тореза. – М.: Изд-во МГПИИЯ. – 1970. – № 422. – С. 152–160.
67. Д’яков А. С., Кияк Т. Р., Куделько З. Б. Основи термінотворення: Семантичні та соціолінгвістичні аспекти. – К.: Вид. дім „КМ Academia”, 2000. – 218 с.
68. Єсперсен О. Философия грамматики. – М.: Изд-во иностр. л-ра., 1958. – 404 с.
69. Жирмунский В.М. О границах слова // Вопр. языкознания. – М.: Изд-во АН СССР. – 1961. – № 3. – С. 3–21.
70. Жлуктенко Ю.А. Грамматически оформленные существительные в атрибутивной функции в современном английском языке // Вопр. теории английского языка. – К.: Наук. думка, 1958. – С. 53–60.
71. Завгороднєв Ю.А., Дуда О.І. Способи утворення фінансово-економічних термінів у сучасній англійській мові // Іноземна філологія. – Львів: Світ. – 1999. – Вип. 111. – С. 201–207.
72. Звегинцев В.А. О знаковости терминов // Slovenske odborno nazvoslovie. – Bratislava, 1957. – N 7. – С. 342–349.
73. Земская Е.А. Рецензия на кн.: Т.А. Тулина Функциональная типология словосочетаний (Киев; Одесса: Вищ. шк., 1976. – 176 с.) // Науч. докл. высш. школы. Филол. науки. – Киев; Одесса: Вищ. шк. – 1978. – № 6. – С. 116–118.
74. Зорівчак Р.П. Семантична структура словесного образу: до методології перекладознавчого аналізу // Іноземна філологія. – Львів: Світ. – 1999. – Вип. 111 – С. 218–224.
75. Іваницкий Р.В. Некоторые зависимости между структурно-семантическими моделями и параметрами мотивированности русских, английских н немецких научно-технических терминов // Тези доп. міжнар. наук. конф. "Питання стандартизації, інтернаціоналізації та автоматизації перекладу термінологічних одиниць". – Чернівці: Вид.-во Чернів. ун-ту. – 1991. – С. 59–60.
76. Іваницький Р.В., Кияк Т.Р. Принципи укладання багатомовного робочого словника фахівця // Матеріали наук.-практ. конф. “Українознавство і гуманізація освіти”. – Дніпропетровськ: Вид-во Дніпропетр. ун-ту. – 1993. – С. 172–173.
77. Иванова И.П., Чахоян Л.П. История английского языка : Учебник. – М.: Высш. шк., 1976. – 319 с.
78. Іващишин О. М. Термінознавчі проблеми у системі фахової освіти // Лінгводидактична організація навчального процесу з іноземних мов у вузі. – Львів: Світ. – 1996. – С. 125–144.
79. Канделаки Т.Л. Программа по курсу “ Основы научно-технической терминологии”. – М.: Изд-во Моск. полигр. ин-та, 1968. – 32 с.
80. Канделаки Т.Л. Семантика и мотивированность терминов. – М.: Наука, 1977. – 167 с.
81. Карасик В.И. Языковой круг: личность, концепты, дискурс. – М.: ГНОЗИС, 2004. – 390 с.
82. Кацнельсон С.Д. Содержание слова, значение и обозначение. – М.; Л.: Наука, 1965. – 110 с.
83. Кацнельсон С.Д. Порождающая грамматика и процесс синтаксической деривации // Progress in Linguistics. – The Hague: Mouton & Co., 1970. – P. 57–105.
84. Квеселевич Д.И. Интеграция словосочетания в современном английском языке. – К.: Вищ. шк., 1983. – 84 с.
85. Квитко И.С. Термин в научном документе. – Львов: Вищ. шк. Изд-во при Львов ун-те, 1976. – 124 с.
86. Кияк Т.Р., Котиков Ю.С., Скороходько Э.Ф. Количественные оценки соотношения между значением и смыслом лексических единиц (на примере терминологии) // Науч.-техн. информация. Сер. 2. – М.: ВИНИТИ. – 1974. – № 1. – С. 5–12.
87. Кияк Т.Р. Мотивированность как возможный критерий отбора и упорядочения терминов-интернационализмов // Науч.-техн. информация. Сер. 1. – М.: ВИНИТИ. – 1985. – № 10. – C. 15–19.
88. Кияк Т.Р. До теорії зіставного термінознавства // Мовознавство. – К.: Наукова думка. – 1987. – № 3. – C. 77–82.
89. Кияк Т.Р. Мотивированность лексических единиц (качественные и количественные характеристики): Дис... д-ра. филол. наук: 10.02.19; – Захищена 12.02.1989; Затв. 14.04.1989. – Москва, 1989. – 442 с.: іл.–Бібліогр.:с.389–442.
90. Кияк Т.Р., Книгницкая М.И. Мотивационные аспекты терминов-интернационализмов // Отраслевая терминология и структурно-типологическое описание. – Воронеж.: Изд-во Воронеж ун-та, 1988. – С. 131–138.
91. Кияк T. P. Мотивированность лексических единиц. – Львов: Изд-во при Львов. ун-те, 1988. – 161 с.
92. Кияк Т.Р. Лингвистические аспекты терминоведения. – К.: УМК ВО, 1989. – 104 с.
93. Кияк Т.Р- Прагматичні аспекти стандартизації української термінології // Мовознавство. – К.: Наукова думка. – 1993. – № 1. – С. 35–38.
94. Кияк Т.Р. Про засади формування сучасної української термінології // Тези доп. міжнар. наук. конф. “Пробл. української науково-технічної термінології”. – Львів.: Вид-во Львів. політех. ін-ту. – 1993. – С. 13–15.
95. Кияк Т.Р. Проблеми української термінографії. Старі уроки за нових умов // Вестн. Харьк. политехн. ун-та. – Харків: Вид-во Харків. політехн. ун-ту. – 1994. – № 19. – Вып. l. – С. 191–198.
96. Кияк Т.Р., Іваницький Р.В. Прагматичні аспекти формування багатомовних тлумачних термінологічних словників // Наук.-техн. слово. – Львів: Вид-во Львів. політехн. ін-ту. – 1994. – № 4. – С. 59–68.
97. Кияк Т.Р. Українська термінологія як фактор державності української мови // Вісн.: Пробл. української термінології. – Львів: Вид-во ДУ “Львівська політехніка”. – 2000. – № 402. – С. 5–13.
98. Климовицкий Я.А. Некоторые вопросы развития и методологии терминологических работ в СССР. – М.; Л.: Наука, 1967. – 158 с.
99. Книгницкая М.И. Термины-интернационализмы и их содержательная мотивированность (на материале английских, немецких и русских терминологических единиц): Дис... канд. філол. наук: 10.02.04; – Захищена 25.10.1989; Затв. 25.01.1990. – Чернівці, 1989 – 186 с.: іл.–Бібліогр.:с.158–186.
100. Колшанский Г.В. Контекстная семантика. – М.: Наука, 1980. – 147 с.
101. Кочан І. Міжнародні терміноелементи в системі науково-технічних термінів // Вісн.: Пробл. української термінології. – Львів: Вид-во ДУ “Львівська політехніка”. – 2000. – № 402. – С. 54–59.
102. Кочан І. Слова з компонентами АВІА-, АЕРО- в сучасній українській мові // Тези доп. міжнар. наук. конф. “Сучасні пробл. термінології та термінографії”. – К.: Вид-во КМУЦА. – 2000. – С. 33–34.
103. Кубрякова Е.С. Части речи в ономасиологическом освещении. – М.: Наука, 1978. – 116 с.
104. Курилович Е. П. Основные структуры языка: словосочетание и предложение // Очерки по лингвистике. – М.: Наука, 1962. – C. 48–56.
105. Курилович Е. П. Деривация лексическая и деривация синтаксическая // Очерки по лингвистике. – М.: Наука, 1962. – С. 23–30.
106. Кусков В.В. Лингвистическая теория текста и обучение чтению научной литературы // Иностр. языки для научных работников. – М.: АН СССР. – 1978. – С. 57–66.
107. Кусько К.Я. Лінгвістика тексту за фахом // Лінгводидактична організація навчального процесу з іноземних мов у вузі. – Львів: Світ. – 1996. – С. 5–29.
108. Кусько К.Я. Лінгвістика тексту та її когнітивний потенціал // Іноземна філологія. – Львів.: Світ. – 1999. – Вип. 111. – С 98–102.
109. Лейчик В.М. Оптимальная длина и оптимальная структура термина // Вопр. языкознания. – М.: Изд-во АН СССР. – 1981. – № 2. – С. 63–73.
110. Лейчик В.М. О некоторых современных способах словообразования // Особенности словообразования в терминосистемах и литературной норме. – Владивосток : Изд-во Дальневост. ун-та, 1983. – С. 14–26.
111. Лейчик В.М., Бесекирская Л. Терминоведение: предмет, методы, структура. – М.: Изд-во АН СССР, 1998. – 248 c.
112. Леонтьева Н.Н. Устранение некоторых видов избыточной информации в естественном языке // Машинный перевод и прикладная лингвистика. – М.: Изд-во АН СССР, 1967. – Вып. 10. – С. 93–98.
113. Лингвистический энциклопедический словарь / За ред. В.Н. Ярцевої. – М.: Сов. энциклопедия, 1990. – 685 с.
114. Лотте Д.С. Очередные задачи научно-технической терминологии. – М.: Изд-во АН СССР, 1931. – 74 с.
115. Лотте Д.С. Основы построения научно-технической терминологии. – М: Изд-во АН СССР, 1961. – 158 с.
116. Лотте Д.С. Краткие формы научно-технических терминов. – М.: Наука, 1971. – 84 с.
117. Maрусенко М.А. Про основне поняття термінознавства – науково-технічний термін // Наук.-техн. інформація. Сер.2. – К. – 1981. – № 8. – C. 18–29 .
118. Метс Н.А., Митрофанова О.Д., Одинцова Т.Б. Структура научного текста и обучение монологической речи. – М.: Русский язык, 1981. – 141 с.
119. Мещанинов И.И. Номинативное и эргативное предложения: типологическое сопоставление структур. – М.: Наука, 1984. – 294 с.
120. Михель Г. Основы теории стиля // Новое в зарубежной лингвистике. – М., 1980. – Вып. 9 : Лингвостилистика. – С. 271–296.
121. Моисеев А.И. О языковой природе термина // Лингвистические пробл. науч.-техн. терминологии. – М.: Наука, 1970. – С. 127–138.
122. Мороховський А.Н. Стилистическая дифференциация современного английского языка // Стилистика английского языка. – К.: Вищ. шк., 1984. – С. 227– 240.
123. Мурзин Л.Н. Синтаксическая деривация. – Пермь: Изд-во Перм. ун-та, 1974. – 170 с.
124. Мутт О.В. К вопросу о возникновении и развитии атрибутивного употребления существительных в английском языке (Существительные в форме общего падежа в функции препозитивного определения): Автореф. дис. … канд. филол. наук / Ленингр. ун-т. им. А.А. Жданова. – Л., 1960. – 24 с.
125. Мухин А.М. Функциональный анализ синтаксических элементов (на материале древнеанглийского языка). – М.; Л.: Наука, 1964. – 292 с.
126. Никитевич В.М. Минимальные и предельные номинативные единицы как результат ономатологического членения текста // Вопр. русского языкознания. – М. – 1979. – Вып. 2. – С. 120–129.
127. Никитевич В.М. Словообразование и деривационная грамматика. – Гродно: Изд-во Гродн. ун-та, 1982. – 94 с.
128. Новодранова В.Ф. Лексикографическое обеспечение профессионально ориентированного обучения // Тези доп. міжнар. наук. конф. “Сучасні пробл. термінології та термінографії”. – К.: Вид-во КМУЦА. – 2000. – С. 107–108.
129. Ожегов C.И. Лексикология. Лексикография. Культура речи: Учеб. пособие. – М.: Высш. шк., 1974. – 352 с.
130. Павлов В.М. Понятие синтаксического отношения и вопрос о словосочетании как синтаксиической единице // Инвариантные синтаксические значения и структура предложения: Докл. на конф. по теор. пробл. синтаксиса. – М.: Наука. – 1969. – С. 126–137.
131. Панкрац Ю.Г. О типологии процессов деривации // Теор. аспекты деривации. – Пермь: Изд-во Перм. ун-та, 1982. – С. 52–65.
132. Панфилов В.З. Сложные существительные в нивхском языке и их отличие от словосочетаний (к проблеме слова) // Вопр. языкознания. – М.: Изд-во АН СССР. – 1958. – № 1. – С. 105–111.
133. Панько T.I. До проблеми формування й уніфікації української мови // Мовознавство. – К.: Наук. думка. – 1990. – № 1. – С. 8–17.
134. Панько Т.І. Теоретичні засади українського термінотворення // Наук.-техн. слово. – Львів: Вид-во Львів. політехн. ін-ту. – 1992. – № 1. – С. 5–10.
135. Панько Т.І. Українська термінологія в історичному осмисленні та

проспективному баченні // Тези доп. міжнар. наук. конф. “Пробл. української наук.-техн. термінології”. – Львів: Вид-во Львів. політехн. ін-ту. – 1993. – С. 3–4.

1. Петрух Л. Відображення сучасної мовної ситуації у провідних фармацевтичних виданнях // Вісн.: Пробл. української термінології. – Львів: Вид-во ДУ “Львівська політехніка”. – 2000. – № 402. – С. 202–203.
2. Пиотровский Р.Г. Инженерная лингвистика и проблемы "искусственного интеллекта" // Лингвистические пробл. “искусственного интеллекта”. – М.: Изд-во АН СССР, 1980. – С. 157–189.
3. Плотников Б.О. Внутрішня форма мовних одиниць і їх зміст // Мовознавство. – К.: Наук. думка. – 1988. – № 5. – С. 8–16.
4. Полюга Л.М., Симоненко Л.O. Про укладання термінологічних словників. – Хмельницький: Вид-во Хмельн. пед. ін-ту, 1991. – 20 с.
5. Полюга Л.М. Термінологічне значення в семантичній системі слова // Тези доп. міжнар. наук. конф. “Пробл. української наук.-техн. термінології”. – Львів: Вид-во Львів. політехн. ін-ту. – 1993. – С. 79–81.
6. Полюжин М.М. Функціональний і когнітивний аспекти англійського словотворення. – Ужгород: Вид-во Ужгород. ун-ту, 1999. – 236 c.
7. Помірко Р.С., Якубяк М. Словник термінів мистецтва (французько-український, українсько-французький) // Вісн. Львів. ун-ту. Сер. іноземні мови. – Львів: Видавничий центр ЛНУ ім. Івана Франка. – 2003. – № 11. – С. 437–438.
8. Потебня А.А. Из записок по русской грамматике. – М.: Просвещение, 1968. – Т. 3. – 551 c.
9. Потебня A.A. Мысли и язык: Собр. тр. – М.: Лабиринт, 1999. – 268 с.
10. Почепцов О.Г. Основы Прагматического описания предложения. – К.: Вищ. шк., 1986. – 115 с.
11. Правдин М.Н. Словарное толкование, научность, и здравый смысл // Вопр. языкознания. – М.: Изд-во АН СССР. – 1983. – № 6. – С. 3–15.
12. Принципы и методы терминологии. Международный стандарт. –Москва: Госстандарт СССР, 1988. – 17 с.
13. Принципи та методи термінології. Проект українського національного стандарту. – К.: Держстандарт УРСР, 1990. - 20с.
14. Прокопович Б., Яремчук Л. Автентична українська мова та іншомовні запозичення в сучасній термінології деревооброблення // Вісн.: Пробл. української термінології. – Львів: Вид-во ДУ “Львівська політехніка”. – 2000. – C. 235–238.
15. Прокопович Н.Н. Вопросы синтаксиса русского языка. – М.: Высш. шк., 1974. – 350 с.
16. Пумпянский А.Л. Функциональный стиль научной и технической литературы // Вопр. языкознания. – М.: Изд-во АН СССР. – 1977. – № 2. – С. 87– 97.
17. Пшеничная Л.Э. Представление значения термина в информационно-поисковой системе Института кибернетики АН УССР: Построение семантического дерева определения терминов // Науч.-техн. информация. Сер. 2. – M.: ИПКИР. – 1967. – № 8. – С. 12–16.
18. Пшеничная Л.Э., Скороходько Э.Ф. Единицы иформационного языка в сопоставлении с единицами естественного языка // Тр. Всесоюз. конф. по информационно-поисковым системам и автоматизированной обработке науч.-техн. информации. – М.: ВИНИТИ. – 1967. – Т. 2. – С. 187–191.
19. Рафаэл Б. Думающий компьютер: Пер. с англ. – M.: Мир, 1979. – 407 с.
20. Рекомендации по разработке терминологических словарей. – М.: Госстандарт СССР, 1988. – 28 с.
21. Реформатський A.A. Введение в языкознание. – М.: Просвещение. – 1967. – 542 с.
22. Рицар Б. Технічному комітетові стандартизації науково-технічної термінології – 10 років: здобутки, проблеми, перспективи // Вісник: Пробл. української термінології. – Львів: Вид-во НУ “Львівська політехніка”. – 2002. – № 453. – С. 3–11.
23. Рогожникова Р.П. Устойчивые сочетания в русском языке // Рус. языкознание. – Киев.: Вищ. шк. – 1985. – Вып. 10. – С. 9–16.
24. Романова H.M. О мотивированности исконных и заимствованных терминов // Вопр. терминологии и лингвистической статистики. – Воронеж: Изд-во Воронеж. ун-та. – 1976. – С. 18–26.
25. Рудайтене В.Ю. Социолингвистический аспект литовской терминографии // Социолингвистические исследования терминологии языка народов СССР. – М.: Наука. – 1988. – С. 81–86.
26. Свердлова Г.И. Структурно-семантические типы атрибутивных словосочетаний и их синонимическая соотносительность в современном английском языке: Автореф. дис. …канд. филол. наук / Моск. гос. пед. ин-т. – М., 1971. – 17 с.
27. Сеидова Т.Г. Семантически неполные атрибутивные словосочетания в английском языке и трансформация при переводе их на русский язык : Автореф. дис. … канд. филол. наук / Моск. гос. пед. ин-т. – М., 1976. – 20 с.
28. Селтон Дж. Эксперименты по автоматическому построению тезауруса // Кибернетический сб. Новая сер. – М.: Мир. – 1974. – Вып. 11. – С. 185–199.
29. Сергевнина В.М. О методике выделения терминов // Термин и слово. – Горький: Изд-во Горьк. ун-та. – 1982. – С. 46–53.
30. Симоненко Л.О. До питання розвитку української термінологічної лексикографії // Вестн. Харьк. политехн. ун-та. – Харьков: Изд-во Харьк. политехн. ун-та. – 1994. – Выпуск 1. – № 19. – С. 198–203.
31. Скопюк Т.Г., Скороходько Е.Ф. Семантика терміна і його позиція у тексті (на матеріалі англійських текстів з обчислювальної техніки) // Іноземна філологія. – Львів: Вид-во Львів. ун-ту. – 1999. – Вип. 111. – С. 197–200.
32. Скороходько Э.Ф. Вопросы теории английского словообразования и ее применение к машинному переводу. – К.: Изд-во Киев. ун-та, 1964. – 116 с.
33. Скороходько Е.Ф. Про одну модель семантики мови // Структурно-математична лінгвістика. – К.: Изд-во Киев. ун-та, 1965. – С. 113–119.
34. Скороходько Э.Ф. Форма и содержание определений в толковых словарях // Филол. науки. – М.: Высш. шк. – 1965. – № 1. – С. 15–21.
35. Скороходько Э.Ф. Лингвистические вопросы перевода научно-технических терминов с английского языка на русский: Автореф. дис. ... канд. филол. наук / Ленингр. ун-т им. А.А. Жданова. – Л., 1967. – 20 с.
36. Скороходько Э. Ф.Семантические сети и автоматическая обработка текста. – К.: Наук. думка, 1983. – 218 с.
37. Скороходько Э.Ф. Сетевое моделирование лексики // Использование ЭВМ в лингвистических исследованиях. – К.: Наук. думка, 1990. – С. 129–167.
38. Скороходько Е.Ф. Фреймоподібні структури у термінотворенні // Тези доп. міжнар. наук. конф. “Сучасні пробл. термінології та термінографії”. – К.: Вид-во КМУЦА. – 2000. – С. 13–14.
39. Скороходько Е.Ф.Термін у науковому тексті (до створення терміноцентричної теорії наукового дискурсу). – К.: Логос, 2006. – 100 с.
40. Скуина В. Образование терминов технических наук в латишском языке: Автореф. дис. ... канд. филол. наук / Рижск. ун-т. – Рига, 1969. – 16 c.
41. Смирницкий А.И., Ахманова О.С. Образования типа *stone wall, speech sound* в английском языке // Докл. и сообщ. ин-та языкознания АН СССР. – М.: Изд-во АН СССР, 1952. – Вып.2. – С. 97–116.
42. Смирницкий А.И. Лексикология английского языка. – М.: Изд-во л-ры на иностр. языках, 1956. – 260 с.
43. Смирницкий A.И. Морфологии английского языка. – М.: Изд-во л-ры на иностр. языках, 1956. – 440 с.
44. Смирницкий А.И. Синтаксис английского языка. – М. : Изд-во иностр. л-ры, 1957. – 286 с.
45. Смирнова Л.Н. Реферативный перевод: компрессия на смысловом уровне // Иностр. язык для науч. работников: Теория и практика преподавания. – М. – 1978. – С. 154–156.
46. Солнцев В. М. Язык как системно-структурное образование. – М.: Наука, 1977. – 341 с.
47. Степанов Ю.С. Номинация, семантика, семиология (виды семантических определений в современной лексикологии) // Языковая номинация. Общие вопр. – М., 1977.– С. 294–358.
48. Стефанов В. Деякі основні принципи розробки стандартів на науково-технічну термінологію // Тези 1-ї міжнар. наук. конф. "Пробл. української наук.-техн. термінології". – Львів. – 1992. – С. 180–183.
49. Стоберски 3. Научная и техническая терминология // Изв. АН СССР. Сер. л-ры и языка. – М. – 1971. – С. 448–453.
50. Сумароков В.М. К синтезу оптимальных древовидных структур в системах информационного поиска // Вопр. информационной теории и практики. – М.: Изд-во АН СССР. – 1976. – № 2. – С. 79–95.
51. Суперанская A.B. Литературный язык и терминологическая лексика // Пробл. разработки и упорядочения терминологии в академиях наук союзных республик. – М.: Наука, 1983. – C. 81–90.
52. Татаринов В. История отечественного терминоведения. – М.: Наука, 1994. – Т. 1. – 290 с.
53. Татаринов В. История отечественного терминоведения. – М.: Наука, 1995. – Т. 2. – 254 с.
54. Татаринов В. История отечественного терминоведения. – М.: Наука, 1999. – Т. 3. – 302 с.
55. Татаринов В. Теория терминоведения. – М: Наука, 1996. – Т. 1. – 245 с.
56. Тер-Минасова С.Г. Синтагматика речи: онтология и эвристика (общая и английская синтагматика составных номинативных групп). – М.: Изд-во Моск. ун-та, 1980. – 20 с.
57. Толикина E.Н. Лингвистические аспекти изучення термина // Пробл. и методы . – Л.: Наука, 1967. – С. 59–73.
58. Толикина Е.Н. Синонимы или дублеты? // Исследования по русской терминологии. – М.: Наука, 1971. – С. 78– 89.
59. Труевцева О.Н. Английский язык: особенности номинации. – Л.: Наука, 1986. – 248 с.
60. Тулина Т.А. Типы ономасиологической вариативности словосочетаний в русском языке // Русск. языкознание. – К.: Вищ. шк. – 1984. – Вып. 8. – С. 59–66.
61. Тюхтин В.С. Отражение, системы, кибернетика. – М., 1972. – 256 с.
62. Уфимцева А.А. Слово в лексико-семантической системе язика. – М.: Наука, 1968. – 272 c.
63. Уфимцева А.А.Типы словесных знаков. – М.: Наука, 1974. – 206 с.
64. Уфимцева А.А., Азнаурова Е.С., Кубрякова Е.С., Телия В.Н. Лингвистическая сущность и аспекты номинации // Языковая номинация. Общие вопр. – М., 1977. – Гл. 1. – С. 7–98.
65. Филлмор Ч. Дж. Об организации семантической информации в словаре // Новое в зарубежной лингвистике. Вып. 14. Пробл. и методы лексикографии. – М.: Прогресс. – 1983. – С. 23–60.
66. Хованская З.И. Лексическая актуализация // НДВШ, ФН. – 1983. – № 1. – С. 5–22.
67. Храковский В.С. Деривационные отношения в синтаксисе // Инвариантные синтаксические значения и структура предложения. – М.: Наука, 1969. – С. 19–28.
68. Чапник Е.И. Атрибутивные сочетания типа *stone wall* современном английском языке: Автореф. дис. … канд. филол. наук / Моск. гос. пед. ин-т. – М., 1953. – 21 с.
69. Шанин П.Ф. Опыт структурной и семантической классификации сочетаний типа N+N в английском языке (на материале публицистики): Автореф. дис. … канд. филол. наук / Ленингр. ун-т. им. А.А. Жданова. – Л., 1974. – 29 с.
70. Шахматов A.A. Синтаксис русского языка. – Л.: Наука, 1941. – 620 с.
71. Шведова Н.Ю. Активные вопросы в современном русском синтаксисе (словосочетание). – М.: Просвещение, 1966. – 156 с.
72. Шелов С.Д. О языковой природе термина // Науч.-техн. информация. – Сер.2. – М.: ВИНИТИ. – 1982. – № 9. – С. 1–6.
73. Шелов С.Д. Об определении лингвистических терминов (Опыт типологии и интерпретации) // Вопр. языкознания. – М.: Изд-во АН СССР. – 1990. – № 3. – С. 21–31.
74. Шмелев Д.Н. Проблемы семантического анализа лексики (на материале русского языка): Автореф. дис. … докт. филол. наук / Моск. гос. пед. ин-т. – М., 1969. – 27 с.
75. Шмелев Д.Н. Проблемы семантического анализа лексики (на материале русского языка). – М.: Наука, 1973. – 280 с.
76. Шуневич Б. Про упорядкування нових терміносистем // Вісн.: Пробл. укр. термінології. – Львів. – 2000. – № 402. – С. 85–87.
77. Щерба Л.В. О троянском аспекте языковых явлений и об эксперименте в языкознании: памяти учителя И.А.Бодуэна де Куртене // Изв. АН СССР. Отд. общест. наук. – М.: Изд-во АН СССР. – 1931. – № 1. – С. 113 –129.
78. Ярцева В.Н. О взаимосвязи элементов языковой системы // Единицы разных уровней грамматического строя языка и их взаимодействие. – М.: Наука, 1969. – С. 233–239.
79. Ярцева В.Н. Пределы развертывания синтаксических структур в связи с обьемом информации // Инвариантные синтаксические значения и структура предложения. – M.: Наука, 1969. – С. 163–178.
80. Akhmanova O.S. Terminology and Terminologies // Terminology und benachbarte Gebiete. – Wien; Keln; Graz: Herman Bohlau, 1985. – S. 86–91.
81. Alexeeva L. Interaction between Terminology and Philosophy // The 14th European Symposium on Language for Special Purposes. – London. – 2003. – P. 73.
82. Ashby W., Clark R. Glosa. 6000 Greek and Latin Words and Roots which Occur in the Euro-languages and International Scientific Terminology. – London, 1983. – 180 p.
83. Ball A.M. Compounding in the English Language. – New York.: The H. W. Wilson Company, 1941. – 226 p.
84. Bühler H. Grundbegriffe der allgemeinen Terminologielehre. Aus dem Nachlaß von Eugen Wüster // Muttersprache. – München, 1982. – N 92. – S. 293–308.
85. Bühler H. The Scientific Legacy of Eugen Wuester (1898–1977) // Infoterm Series 7. – München; New York; London; Paris. – 1982. – P. 96–107.
86. Chatman S. Pre-adjectivals in the English Nominal Phrase // American Speech. – New York.: Holt, Rinehart & Winston, 1960. – Vol. 35, N 2. – P. 83–100.
87. Coates J. Denominal Adjectives: A Study in Syntactic Relationships between Modifier and Head // Lingua. – Bruxelles: Commiss. of the Europ. Communities. – 1971. – Vol. 27, № 2, 3. – P. 160–169.
88. Cook G. Discourse and Literature: The Interplay of Form and Mind. – Oxford: Oxford University Press, 1995. – 192 p.
89. Crystal D., Davy D. Investigating English Style. – Harlow: Longmans. –Vol. 13. – 264 p.
90. Dawkins J. Noun Attributives in Webster’s Third New International Dictionary // American Speech. – New York.: Holt, Rinehart & Winston. – 1964. – Vol. 39. – N 1. – P. 33–41.
91. Drozd L., Seibicke W. Deutsche Fach und Wissenschaftssprache; Bestandsaufnahme // Theone. Geschichte. – Wiesbaden: O. Brandstetter Verlag KG, 1973. – S. 20–70.
92. Felber H. Standartization of Terminology in U.S.S.R. // A Cursory Review. Babel 16, 1970. – N 4. – P. 197–203.
93. Felber H. Standartization of Terminology. Outline. – Vienna: International Information Centre for Terminology, 1976. – 12 p.
94. Felber H. Terminology problems in infonnation and documentation. The teirmnological specialized vocabulary and the thesaurus. – Vienna; International Information Centre for Terminology, 1977. – 9 p.
95. Felber H. The development of national and international terminology work and documentation. – Vienna: International Information Centre for Terminology, 1978. – 21 p.
96. Felber H. International Standartization of Terminology: Theoretical and Methodological Aspects // International Journal for the Sociology of Language. – Vienna: International Information Centre for Terminology, 1980. – N 23. – P. 65–79.
97. Felber H. Some Basic Issues of Terminology. – Vienna: International Information Centre for Terminology, 1981. – 15p.
98. Fillmore Ch.J. Types of Lexical information. – Ohio.: Ohio State University, 1968. – 156 p.
99. Flood W.E. Scientific words. Their structure and meaning. – Oldbourn, 1960. – 102 p.
100. Galinski Ch. Preface // Terminology Science and Research. Journal of the International Institute for Terminology Research. – Vienna: International Information Centre for Terminology. – 1991. – Vol. 2, N 2. – P. 1–5.
101. Galinski Ch., Budin G. New Trends in Translation-Oriented Terminology Management // Scientific and Technical Translation. – Amsterdam; Philadelphia: John Benjamins Publishing Co., 1993. – P. 209.–215.
102. Guiraud P. Les mots savants ( Que sais – je?). – Paris, 1968. – 135 p.
103. Hall R.A. Some Recent developments in American linguistics // Neuphilogische Mitteilungen. – Berlin: Akad. Verlag, 1969. – V. 70, N 2. – P. 22–37.
104. Harweg R. Text Grammar and Literary Texts. Remarks on a Grammatical Science of Literature // Poetics, 1973. – N 9. – P. 28–51.
105. Heller J.L., Swanson D.C. Elements of technical terminology // A grammar and thesaurus of Greek and Latin elements as used in technical English. – Ann-Arbor. – 1962. – P. 59–83.
106. Hoffmann L. Kommunikationsmittel F'achsprache; Eine Emführung. – Berlin: Akad. Verlag, 1987. – 307 s.
107. Hoffmann L. Vom Fachwort zum Fachtext. Beitrage zur angewandten Linguistik. – Tübingen: Narr, 1988. – 126 s.
108. Hohnhold I. Principles of cooperation in translation-oriented terminology work. A critical review // Infoterm Series 7. – München; New York; London; Paris. – 1982. – P. 380-390.
109. Jespersen O.A. A Modern English Grammar on Historical Principles. – London: G.Allen & Anwin, 1954. – Vol. 1. – 252 p.
110. Kramsch C. Language and Culture. – Oxford: Oxford University Press, 1998. – 215 p.
111. Kurylovich J. La position linguistique du nom proper // Onomastica. – Wroclaw; Krakow, 1956. – R. 2, z.1. – 17–36 p.
112. Kyyak T.R. International Harmonisation of Terminology and Terminological Systems // The 14th European Symposium on Language for special Purposes. – London. – 2003. – P. 73.
113. Lightner T. The Role of Derivational Morphology in Generative Grammar // Language. – Amsterdam. – 1975. – V. 5, N 3. – P. 41–56.
114. Lightner T. Introduction to English Derivational Morphology. – Amsterdam, 1983. – 162 p.
115. Larraz E.F., Badia T. Las Porciones de Eficatia en el Discurso Juridico Son Ya Terminos? Una Forma de Seccionar el Discurso Juridico // Terminology Science and Reseach. – Vienna: International Information Centre for Terminology, 1999. – Vol. 10, № 1. – P. 51–61.
116. Lees R.B. The Grammar of English Nominalization. – The Hague: Mouton & Co., 1966. – Vol. 46. – 205 p.
117. Lejchik V.M., Shelow S.D. Some Basic Concepts of Terminology: Tradition and Innovation // The 14th European Symposium on Language for Special Purposes. – London. – 2003. – P. 73.
118. Manerko L.A. Noun Phrases in English Terminology: two Visual Systems of Orientation // The 14th European Symposium on Language for special Purposes. – London. – 2003. – P. 36.
119. Manerko L.A. Terminological units in Scientific English: Cognitive Approach // The 14th European Symposium on Language for special Purposes. – London. – 2003. – P. 73.
120. Manu A. The International Bibliography of Standardized Vocabularies // Infoterm Series 7. – München; New York; London; Paris. – 1982. – P. 239–257.
121. Marchand H. The categories and types of present-day English word-formation. – Wiesbaden: O. Brandstetter Verlag KG, 1960. – 102 p.
122. Marchand H. On the Analysis of Substantive Compounds and Suffixal Derivatives not containing a Verbal Element // Indigermenische Forschungen. – Wiesbaden: O. Brandstetter Verlag KG, 1965. – Bd. 70, N 2. – P. 119–145.
123. Marchand H. On Attributive and Predicative Derived Adjectives and Some Problems Related to the Description // Anglia. – Wiesbaden: O. Brandstetter Verlag KG, 1966. – Vol. 84, N 2. – P. 131–149.
124. Marchand H. Expansion, Transposition and Derivation // La Linguistique. – Wiesbaden: O. Brandstetter Verlag KG, 1967. – N 1. – P. 39–62.
125. Nedobity W. Conceptology and Semantics // Infoterm Series 1. – Vienna: International Information Centre for Terminology. – 1983. – P. 27–59.
126. Nedobity W. Terminology and Application to Classification, Indexing and Abstracting // Infoterm Series 5. – Vienna: International Information Centre for Terminology. , 1983. – P. 164–187.
127. Norrick N.R. Semiotic Principles in Semantic Theory. – Amsterdam: Веnjamins, 1981. – 252 p.
128. Nowakowski M.A. A Study in Generative Historical Linguistics on Language Change. Some Aspects of Old English Nominalization. – Posnan: Uniw. im. A. Mickiewicza, 1978. – 122 p.
129. Nunan D. Introducing Discourse Analysis. – Oxford: Oxford University Press, 1993. – P. 216.
130. Ohly R. Pragmatic Communication // Neoterm. – Warsaw. – 1991.– N 17. – S. 6–15.
131. Owen T. Transformational Grammar and the Teacher of English. – New York.: Holt, Rinehart & Winston, 1967. – Vol. 10. – 240 p.
132. Picht H. Introduction to “Comparison of the Theoretical Foundations of Terminology in Eastern Europe and Western Countries” colloquia // The 14th

European Symposium on Language for Special Purposes. – London. – 2003. – P. 72.

268. Raevska N.M. Present-Day English Syntax. – K.: Вища шкoла, 1970. – 179 p.

269. Rey А. La termilogie: Noms et Notions. – Paris, 1979. – 186.

270. Rocy J. A Note of Noun + Noun Combinations in Modern English //

English Studies. – Cambridge: Cambridge Univ. Press. – 1964. – Vol. 45, N 1. – P. 48–52.

271. Rondeau G. Problemes et Methods de la Terminologique (neonymie) //

Infoterm series 6. – München, 1981. – P. 190–223.

272. Rot S. On Nominal Compounding in Present-Day English // Hungerian

Studies in English. – Debrecen: University of Debrecen, 1983. – P. 125–144.

273. Searle J.R. Expression and Meaning. – Cambridge: Cambridge Univ. Press, 1979. – 179 p.

274. Sears D.A. The Noun Adjuncts of Modern English // Linguistics. Cambridge: Cambridge Univ. Press. – 1971. – N 72. – P. 31–60.

275. Shelov S.D., Tkacheva L.B. Terminological Dictionaries and Data Banks (Present State and Perspectives) // The 14th European Symposium on Language for Special Purposes. – London. – 2003. – P. 73.

276. Scheurweghe G. Present-Day English Syntax: A Survey of Sentence Patterns. – London: Longmans, 1959. – Vol. 20. – 434 p.

277. Skujina V. The Principles of the Formation of Latvian Terminology //Neoterm. – Warsaw. – 1991. – N 17. – S. 58–59.

278. Stoberski Z. Miedzynarodowa Terminologіа Naukowa: Problemy. postulaty, oczekiwania // Neoterm. – Warsawa. – 1982. – S. 78–124.

279. Stoberski Z. When will Effective International Cooperation Start between Terminology Centers to Exchange Neologisms and to Increase the Number of Internationalisms? // Neoterm. – Warsaw. – 1991. – N 17. – S. 37-41.

280. Surmont J.N. Hyperterminotics Considerations on Terminology Organization // Terminology Science and Reseach. – Vienna: International Information Centre for Terminology. – 1999. – Vol. 10. –N 1. – P. 5–31.

281. Sweet Y. A New English Grammar. Logical and Historical. – Oxford: Clarendon Press, 1955. – 500 p.

282. Terminologie als angewandte Sprachwissenschaft: Gedenkschrift für Univ. Prof. Dr. Eugen Wüster. – München; New York; London; Paris, 1979. – 272 s.

283. Varantola K. On Noun Phrase Structures in Engineering English. – Turku: Turun Yliop, 1984. – 252 p.

284. Walczak B. On the Necessity to Transnationalize Scientific and Technical Terminology // Neoterm. – Warsaw. – 1991. – N 17.– S. 29–36.

285. Warren B. Semantic Patterns of Noun – Noun Compounds. – Goteberg: Acta Universitatis Gothoburgensis, 1978. – 266 p.

286. Wright S.E., Budin G. Handbook of Terminology Management. – Amsterdam; Philadelphia: John Benjamins Publishing Co., 1997. – 370 p.

287. Wüster E. Einführung in die allgemeine Terminologielehre und terminologische Lexikographie. – Wien: International Information Centre for Terminology. – 1985. – 214 **S.**

288. Zager J. С., Dungworth D., Macdonald P.F. English Special Languages: Principles and Practice in Science and Technology. – Wiesbaden: O. Brandstetter Verlag KG, 1980. – 368 p.

289. Zager J.C. Term Formation: Theory and Practice // A Practical Course in Terminology Processing. – Amsterdam; Philadelphia: John Benjamins Publishing Company, 1990. – P. 61 – 90.

**2. Лексикографічні джерела**

1. Англійсько-український словник-довідник інженерії довкілля: Для науковців і працівників навч. закл., установ нагляду за забрудненням повітря, води, землі та захисту довкілля / Уклад. Тимотей Балабан. – Л.: Вид-во Держ. ун-ту "Львів. політехніка", 2000. – 398 с.
2. Англо-польсько-російсько-український словник з хімії та технології переробки вугілля / Уклад. М.М. Братичак, О.В. Шищак, А.Г. Старовойт, Г.О. Власов. – Л.: Вид-во НУ "Львівська політехніка", 2005. – 382 с.
3. Англо-польсько-російсько-український словник з хімії та технології переробки нафти / Уклад. М.М. Братичак, І.С. Ромашко, Б.Жмудзінська-Журек. – Л.: Вид-во НУ "Львівська політехніка", 2004. – 408 с.
4. Англо-російсько-український словник науково-технічної термінології / Уклад. С.М. Андрєєв. – Х.: Факт, 1999. – 703 с.
5. Англо-український електротехнічний словник / Уклад. В. Чабан – Львів: Вид-во ДУ "Львівська політехніка", 1996. – 256 с.
6. Англо-український словник / За ред. Ю.О. Жлуктенка. Уклад. Н.М. Биховець. – 5. вид. – К.: Освіта, 1998. – 432 с.
7. Англо-український словник / Упоряд. М.Л. Подвезько.– К.: Вищ. шк., 1996. – 701 с.
8. Англо-український словник-мінімум технічних термінів / Уклад. Л.Л. Кожем’якіна, Б.І. Велущак. – Чернівці: Вид-во Чернів. ун-ту, 1997. – 63с.
9. Англо-український тлумачний словник термінів і термінологічних скорочень з екології та охорони довкілля / Уклад. М.О. Клименко. – Рівне, 2001. – 338 с.
10. Великий тлумачний словник сучасної української мови / Уклад.та голов. ред В.Т. Бусел.– К.: Перун, 2005. – 1728 с.
11. Гірничий енциклопедичний словник / За ред. В.С. Білецького. – Донецьк: Східний видавничий дім, 2001. – 632 с.
12. Екологічний словник- довідник (основні терміни і поняття) / Уклад. С.М. Марчишин. – К.: Рідна мова, 1998. – 220 с.
13. Екологія та неоекологія: Українсько-російський словник- довідник / За ред. В.Ю. Некос. Уклад. А.Н. Некос, Н.В. Борисова.– Х.: Вид-во ХНУ ім. В.Н. Каразіна, 2001. – 236 с.
14. Екологія. Охорона природи: Словник-довідник / За ред. В.П. Розумного. Уклад. М.М. Мусієнко, В.В. Серебряков, О.В.Брайон.. – К.: Знання, 2002. – 550 с.
15. Короткий російсько-український словник електротехнічної термінології. / Уклад. В. Панфілов. – К.: Знання, 1998. – 52 с.
16. Новий англо-український словник / Уклад. М.І. Балла. – К.: Вид-во "Чумацький шлях", 2006. – 668с.
17. Новий англо-український, українсько-англійський словник / За ред. Ю.О. Жлуктенка, Н.М. Биховця. Уклад. Н.М. Биховець. – К.: Вид-во А.С.К., 2006. – 880с.
18. Природничо-екологічний тлумачний словник: Для вчителів початк. кл. і студ. пед. ф-тів / Уклад. Олена Анатоліївна Біда. – К.: ТОВ "Міжнародна фінансова агенція", 1998. – 102 с.
19. Російсько-український словник наукової і технічної мови (термінологія процесових понять) / Уклад. О. Войналович, В. Моргунюк. – К.: Вирій, 1997. – 256 с.
20. Російсько-український електротехнічний словник / Уклад. В.П. Коваль Ю.Е. Пачколін, В.О. Білий. – Запоріжжя : Просвіта, 2004. – 416 с.
21. Російсько-український словник / За ред. Г.П. Півторака, Уклад. О.І. Скопенко, Т.В. Цимбалюк. – К.: Довіра, 2005. – 632 с.
22. Російсько-український словник із техногенної безпеки та екології / За ред.Б.А. Грядущого. Уклад. І.Г. Манець, В.С. Білецький, Ю.П. Ященко. – Донецьк : Донбас, 2004. – 576 с.
23. Російсько-український та українсько-російський словник з ядерної фізики, радіометрії, радіаційної та ядерної безпеки / Уклад. В. Стрижак, В. Поярков, В. Моргонюк, О. Войналович. – К.: Четверта хвиля, 1996. – 156 с.
24. Словник з екології: Українсько-російськи-англійський-німецький-французький: Навч. посібник для студ. пед. вузів / Уклад. О. М. Микитюк О.З. Злотін. – Х.: Факт, 1995. – 664 с.
25. Тематичний англо-український українсько-англійський сільськогосподарський словник / Уклад. О. Цьовх. – Л.: Вид-во Львів. ун-ту ім. Івана Франка, 1999. – 376 с.
26. Техногенна безпека: Словник-довідник / Уклад. Д.В. Зеркалов, В.Г. Лоза. – К.: Науковий світ, 2001. – 131 с.
27. Тлумачний російсько-українсько-англійський словник з екології / За ред. А.А. Рудніка. Уклад. М.Д. Гінзбург. – Х.: Вид-во УНГА, 2000. – 736 с.
28. Тлумачний російсько-українсько-англійський словник з енергетики / За ред. А.А. Рудніка, Уклад. М.Д. Гінзбург. – Х.: Вид-во УНГА, 1999. – 752 с.
29. Український словник-довідник з екології / За ред. Я.О. Мольчака. Уклад. Я.О. Мольчак, В.О.Мартинюк, Л.В.Ільїн, І.Я. Мисковець. – Луцьк: Надстир'я, 2001. – 420 с.
30. Українсько-англійсько-російський словник з радіaційної безпеки / Уклад. В. Козирський, С. Шаховцова, В. Шендеровський. – К.: Рада, 1998. – 231 с.
31. Українсько-англо-російський тлумачний словник з радіоекології і радіобіології / Уклад. В.І. Глазко, Ю.О. Іванов, Т.Т. Глазко, А.М. Архіпов. УААН. – К.: Чорнобильінтерінформ, 2001. – 396 с.
32. Українсько-російський екологічний тлумачний словник / Упоряд. А.М. Котляр. Пер. В.М. Копоруліної. – Х.: Факт, 2005. – 336 с.
33. Українсько-російський словник-довідник з екології / Уклад. А.А. Івашура, О. П. Винник. – Харків.: Вид-во "ІНЖЕК", 2005. – 502 с.
34. Українсько-російсько-англійський термінологічний словник з металургії чорних металів / Уклад. М.Ф. Колесник, В.Г. Аносов, С.А. Воденніков, Ю.П. Галицький, С.С. Кудієвський. Пер.з англ. О.Г. Кириченко. – Запоріжжя: Вид-во ЗДІА, 2003. – 125 с.
35. Dictionary of Environmental Science / Stevenson L., Wyman B. – New York, 1991. – 402 p.
36. Hawley’s Condensed Chemical Dictionary / V.N. Reinold. – New York, 1987. – 220 p.
37. Longman Dictionary of Contemporary English. – Essex: Longman Group Ltd, 1995. – 1668 p.
38. Macmillan English Dictionary for Advanced Learners. – Oxford: Macmillan Publishers Limited, 2002. – 1693 p.

**3. Джерела ілюстративного матеріалу**

1. Akehurst M. Modern Introduction to International Law. – London, 1991. – 280 p.

2. Andreasson-Gren Ing-M., Michanek G., Ebbesson J. Economy and Law –

Environmental Protection in the Baltic Region. – Uppsala: Uppsala University, 1993. – 40 p.

3. Andreasson-Gren, Ing-Marie. Costs of Controls on Farmers' Use a Nitrogen // A Study Applied to Gotland. – Stockholm: School of Economics, 1989. – P. 21–29.

4. Canadian Environmental Protection Act. Enforcement and Compliance Policy. – Ottawa: Ministry of the Environment, 1988. – 146 p.

5. Corbitt R.A. Standard Handbook of Environmental Engineering. – New York: McGraw-Hill, 1989. – 238 p.

6. Danielson J.A. Air Pollution Engineering Manual. – North Carolina: US Environmental Protection Agency. Technical Publication Branch, 1973. – 204 p.

7. Dasgupta P. The control of resources. – Oxford: Oxford University Press, 1982. – 250 p.

8. Daum K.H., Schmitt H.D. Recent Developments in Gas Cleaning Systems for Cold Gas Sulphuric Acid Plants // British Sulphur’s 9th International Conference. – London. – 1985. – P. 45 – 47.

9. European Environmental Year-book. – London: Institute for Environmental Studies, 1991. – 462 p.

10. Federal Environmental Laws. – St.Paul: West Publishing Co., 1991. – 398 p.

11. Foike C. Evaluation of eco-system life-support. – Stockholm: University of Stockholm, 1990. – 174 p.

12. Friedman L.J. The Sulphuric Acid Plant: Recent Advances Review and Analysis // British Sulphur’s 13th International Conference. – Vienna, 1988. – P.429–452.

13. Hakapaa K. Marine Pollution in International Law – Material Obligations and Jurisdictions. – Helsinki: University of Helsinki, 1981. – 126 p.

14. Johansson Per-Olov. The Economic Theory and Measurement of Environmental Benefits. – Cambridge: Cambridge University Press, 1987. – 178.

15. Johansson H., Hedman L. Wet Electrostatic Precipitator in Stainless Steel for Sulphuric Acid Process: Experiences and Improvements // Sulphur. – London: The British Sulphur Corporation Ltd. – 1988. – N 197. – P. 137–149.

16. Kiss A., Shelton D. International Environmental Law. – New York; London, 1991. – 301 p.

17. Lyster S. International Wildlife Law. – Cambridge: Cambridge University Press, 1985. – 249 p.

18. Manual of Recommended Practice. Committee on Industrial Ventilation. – Michigan, 1991. – 264 p.

19. Marks L.S. Mechanical Engineers’ Handbook. – New York: McGraw-Hill, 1991. – 302 p.

20. Masters G.M. Introduction to Environmental Engineering and Science. – New Jersey.: University of New Jersey. – 1991. – 167 p.

21. Tietenberg T. Environmental and natural resource economics. – Glenview, Illinois: Scott, Foresman and Company, 1988. – 203 p.

22. Sulphur. - London: The British Sulphur Corporation Ltd., 1989 − 1994. − N 200 − 230. − 728 p.

23. Alberta Sulphur Research: Acid Gas Disposal Issues. − 1999. – Режим доступу: http ://www. chem.ucalgary.ca/asr/acid.html.

24. Alberta Sulphur Research: Environmental Applications.− 1999. – Режим доступу: <http://www.chem.ucalgary.ca/asr/environ.html>.

25. Alberta Sulphur Research: Vision Statement. − 2000. – Режим доступу: http://www.chem.ucalgary.ca/asr/vision.html.

26. Basic Information: The Office of Solid Waste (OSW). − 2006. – Режим доступу: <http://www.epa.gov/epaoswcr/osw/mission.htm>.

27. Crude Oil and Natural Gas Waste. − 2006. – Режим доступу: <http://www.epa.gov/epaoswer/other/oil/index.htm>.

28. Enviroment Agency: Science and research. − 2006. – Режим доступу:

http ://www. environment-agency. gov.uk/science/?lang=e.

29. Environment and Nature. − 2006. – Режим доступу: <http://www.abc.net.au/science/news/stories/2006/1803896.htm?enviro>.

30. Handbook of Groundwater Protection and Cleanup Policies for RCRA Corrective Action. − 2004. – Режим доступу:

<http://www.clu-in.org/conf/tio/gwhandbook_120501/>.

31. Hazardous Waste Combustion. − 2006. – Режим доступу:

<http://www.epa.gov/epaoswer/hazwaste/hazcmbst.htm>.

32. How to Organize Public Environmental Monitoring. − 1999. – Режим доступу: <http://www.ecoline.ru/mc/eng/books/monitor/index.html>.

33. Industrial Ecology Compendium. − 1999. – Режим доступу:

http ://www. umich. edu/~nppcpub/resources/compendia/ind.ecol.html.

34. Industrial Waste Management. − 2006. – Режим доступу: http://www.epa.gov/industrialwaste/.

35. Jim McBeth. Wind, sea and sun to fuel revolution. − 2004. – Режим доступу: http ://news. Scotsman, com/scitech. cfm?id=633972004.

36. Priority Chemicals and Fact Sheets. − 2006. – Режим доступу: <http://www.epa.gov/epaoswer/hazwaste/minimize/chemlist.htm>.

37. Radioactive Waste Services. − 2006. – Режим доступу: http://www.americanecologv.com/radioactive sevices.asp.

38. Sulphur: key information.− 2006. – Режим доступу:

[http://www.webelements.com/webelements/elements/text/S/key.html](http://www.webelements.com/webelements/elements/text/S/kev.html).

39. The results of the public opinion poll concerning the use and protection of me forests of Karelia. − 2000. – Режим доступу: <http://www.forest.ru/eng/publications/opros/>.

40. The Soil Ecology Society. − 2006. – Режим доступу:

http://www.wcsu.edu/ses/ses.html.

41. United Nations Environment Programme − 2000. – Режим доступу: http://www.unep.org/Documents.Multilingual/Default.asp?DocumentID=67.

42. Wastes. − 2006. – Режим доступу: http://www.epa.gov/epaoswer/osw/hazwaste.htm.

43. Waste Environmental Management Systems (EMS). − 2006. – Режим доступу: http://www.epa.gov/epaoswer/ems/index.htm.

## Для заказа доставки данной работы воспользуйтесь поиском на сайте по ссылке: <http://www.mydisser.com/search.html>